

# YUQIN YUAN

TEL: (+86) 15801233565

EMAIL: [katnissyuanyuqin@gmail.com](mailto:katnissyuanyuqin@gmail.com)

- ◇ 2 years of English-Chinese (Simplified) translation experience
- ◇ Specialize in subtitling, marketing, game, and tourism

---

## Skills

- |                 |                    |                         |
|-----------------|--------------------|-------------------------|
| ◇ Translation   | ◇ Editing          | ◇ Proofreading          |
| ◇ Transcription | ◇ Subtitling       | ◇ SDL Trados            |
| ◇ Phrase        | ◇ memoQ            | ◇ Xbench                |
| ◇ Aegisub       | ◇ Microsoft Office | ◇ Portuguese (CAPLE B2) |

---

## Certification

CATTI (China Accreditation Test for Translators and Interpreters) Level-2 Translator

CATTI Level-3 Interpreter

IELTS Band 8.0 (Reading 9.0 / Listening 8.5 / Writing 8.0 / Speaking 7.0)

---

## Work History

### Freelance English-Chinese translator

04/2022 - Current

- ◇ Subtitling

Translated and proofread:

-documentaries such as *Decoding Da Vinci* and *World's Greatest: Animal Encounters*

-promotional videos for wineries

-product introduction videos

-interviews of managers and staff

-minimovies

-variety shows such as *Let's Party* and *Masked Dancers*

-and media interviews

◇ Marketing

Translated and proofread:

- product descriptions for perfumes and watches
- marketing materials for brands
- introductions of corporate culture and product portfolios
- college program profiles, and course and teaching staff introductions
- Anhui province brochure
- conference introductions and invitation letters
- and business plans

◇ Game

Translated:

- dialogues, instructions, abilities, events, etc. for games such as *Age of Evolution*, *Dynasty Warriors*, and *Landlord Simulator*
- and game outlines for development approval

◇ Tourism

Translated:

- materials on Beijing culture and tourism, including exhibition intros, transport guides, and articles on tourist attractions, festivals, and traditions

**International Poverty Reduction Center in China**

07/2021

*Translator*

- ◇ Translated course materials and press releases for the 2021 training program on poverty reduction
- ◇ Communicated with trainees via email and recorded their attendance
- ◇ Interpreted for the Q&A sessions

**Homie Tech Co., Ltd. (Cross-border e-commerce)**

03/2021 - 04/2021

*Intern*

- ◇ Wrote and translated articles about Chinese food and life
- ◇ Interpreted for stores on Alibaba.com and anchors and helped deal with emergencies during live broadcasts

**Xiamen Chamber of International Commerce**

09/2020

*Translator*

- ◇ Translated press releases and speeches for the 2020 China International Fair for Investment & Trade (CIFIT)
- ◇ Assisted in organizing the meetings and recording the presentations

**XIN Liu H.M.T. & Overseas Club**

09/2020 - 09/2022

*Team member*

- ◇ Translated and proofread articles on fashion, hip-hop culture, and lifestyle

**UNESCO IITE**

05/2020 - 09/2020

*Volunteer*

- ◇ Translated forum-related documents; proofread the UNESCO Guidance on Open Educational Practices during the COVID-19 pandemic; wrote and published articles online for publicity
- ◇ Participated in organizing future education forums for global college students, designed forum topics; and was responsible for the recruitment of student representatives

**Nike Sports (China) Co., Ltd.**

06/2020 - 08/2020

*Localization Intern*

- ◇ Improved the workflow of the project “Nike App @ Retail” by communicating with local & HQ teams, assisted with the localization of the Nike app, and wrote recaps & newsletters

## The 2<sup>nd</sup> Belt & Road Forum

05/2019

*Volunteer*

- ◇ Interpreted for a Brazilian guest and assisted in organizing a sub-forum

## Education

---

### Chinese University of Hong Kong

**M.A. in Translation**

GPA: 3.64/4.00

09/2021 - 07/2022

Main Courses: C-E/E-C Translation | Consecutive/Simultaneous Interpreting

### Beijing Normal University

**B.S. in International Economics**

◇ GPA: 90.62 | Major GPA: 93.86

09/2017 - 07/2021

◇ First-Class Academic Scholarship 2019 (2/40)

◇ Best Position Paper of the 4<sup>th</sup> Tsinghua University MCCCOP

◇ Best Delegation of the 5<sup>th</sup> Tianjin Foreign Studies University MUNC

### University of Coimbra

Coimbra, Portugal

*Portuguese Language and Culture*

07/2019

### University of California, Los Angeles

Los Angeles, USA

*Introduction to Entrepreneurship*

01/2019

### University of Cambridge

Cambridge, UK

*Economics Summer Program*

07/2018

## Extracurricular Activities

---

### BNU Summer Volunteer Teaching

08/2019

*Deputy Headteacher*

◇ Designed and taught 4 English lessons

◇ Organized outdoor activities involving 800+ teachers & students

### BNU Student Union

09/2017 - 12/2017

*Member of the Cultural Exchange Department*

◇ Helped organize the BNU 10<sup>th</sup> Festival of International Culture and Communication, Language & Cultural salons, and Explore Beijing by Cycling

## Hobbies

---

Photography | Travel | Drum